

# BENELUX

## PUBLIKATIEBLAD

### INHOUD :

#### Beschikkingen van het Comité van Ministers inzake :

- uitvoerings- en controlevoorschriften voor het internationale ver-  
voer van personen met **huurauto's en taxi's**, M (69) 23 dd 20 juni  
1969 . . . . . 1
- de instelling van een **Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke  
ordening**, M (69) 18 dd 3 juli 1969 . . . . . 15
- de instelling van een **Bijzondere Commissie voor het Toerisme**,  
M (69) 24 dd 3 juli 1969 . . . . . 21

#### Aanbevelingen van het Comité van Ministers betreffende de harmoni- satie van de wetgevingen inzake :

- **mosterd**, M (69) 20 dd 3 juni 1969 . . . . . 27
- **deegwaren** (wijziging van M (65) 8), M (69) 21 dd 26 juni 1969 37
- **invoer van vers vlees**, m.u.v. uitgebeend paardevlees van ten-  
minste 10 kg, M (69) 22 dd 3 juni 1969 . . . . . 41

### TABLE DES MATIERES :

#### Décisions du Comité de Ministres concernant :

- les règles d'exécution et de contrôle pour les transports inter-  
nationaux de voyageurs au moyen de **voitures de location et de  
taxis**, M (69) 23 du 20 juin 1969 . . . . . 1
- l'institution d'une **Commission spéciale pour l'aménagement du  
territoire**, M (69) 18 du 3 juillet 1969 . . . . . 15
- l'institution d'une **Commission spéciale pour le Tourisme**, M (69)  
24 du 3 juillet 1969 . . . . . 21

#### Recommandations du Comité de Ministres relatives à l'harmonisation des législations concernant :

- **la moutarde**, M (69) 20 du 3 juin 1969 . . . . . 27
- **les pâtes alimentaires** (modification du M (65) 8), M (69) 21  
du 26 juin 1969 . . . . . 37
- **l'importation de viandes fraîches**, à l'exception de viande cheva-  
line désossée de moins de 10 kg, M (69) 22 du 3 juin 1969 . . 41

---

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, Brussel 1.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

**Om de Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le **Bulletin Benelux** est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, Bruxelles 1.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclus dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN

Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE

33° aanvulling

25.7.1969

33° supplément

<p style="text-align: center;">DEEL ** ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p><b>Invoegen :</b> blz. 1.135-1.161</p>	<p style="text-align: center;">TOME ** ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p><b>Insérer :</b> p. 1.135-1.161</p>
<p style="text-align: center;"><b>WIJZIGINGSBLADEN</b></p> <p style="text-align: center;">DEEL *</p> <p><i>Protocol Belemmeringen</i></p> <p><b>Vervangen :</b> blz. 108 (fr.), 109 en 110 (n.)</p>	<p style="text-align: center;"><b>FEUILLETS MODIFIES</b></p> <p style="text-align: center;">TOME *</p> <p><i>Protocole Entraves</i></p> <p><b>Remplacer :</b> p. 108 (fr.), 109 et 110 (n.)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p><b>Vervangen :</b> blz. 430 (fr.), 430 a., 431 en 432 (n.)</p>	<p style="text-align: center;">TOME **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p><b>Remplacer :</b> p. 430 (fr.), 430 a., 431 et 432 (n.)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL ** *</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p><b>Vervangen :</b> Inhoud : blz. I, II en III</p> <p>blz. 962 en 963 (n.)</p>	<p style="text-align: center;">TOME ** *</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p><b>Remplacer :</b> Table des matières : p. I, II et III p. 962 et 963 (n.)</p>

---

DEEL \*\*  
\*\*  
\*\*

*Ministeriële Beschikkingen*

**Vervangen :**

Inhoud : blz. I en II

TOME \*\*  
\*\*  
\*\*

*Décisions ministérielles*

**Remplacer :**

Table des matières :  
p. I et II

---

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

---

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39, BRUSSEL 1  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE, BRUXELLES 1

---

1135

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 20 JUNI 1969  
INZAKE  
DE GEMEENSCHAPPELIJKE UITVOERINGS-  
EN CONTROLEVOORSCHRIFTEN VOOR HET  
INTERNATIONALE VERVOER VAN PERSONEN  
MET HUURAUTO'S EN TAXI'S

M (69) 23

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 20 JUIN 1969  
CONCERNANT LES REGLES COMMUNES  
D'EXECUTION ET DE CONTROLE POUR LES  
TRANSPORTS  
INTERNATIONAUX DE VOYAGEURS  
AU MOYEN DE VOITURES DE LOCATION ET DE  
TAXIS

M (69) 23

1136

**BESCHIKKING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
inzake de gemeenschappelijke uitvoerings- en  
controlevoorschriften voor het internationale vervoer  
van personen met huurauto's en taxi's**

**M (69) 23**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 86, lid 1, en 87, lid 2 van het Unieverdrag,  
Heeft het volgende beslist :

**HOOFDSTUK I**

**Toepassingsgebied**

*Artikel 1*

De bepalingen van deze beschikking zijn toepasselijk op het internationale vervoer van personen met huurauto's en taxi's, ingeschreven in één der Beneluxlanden en waarbij wordt uitgevoerd :

- a) vervoer in gesloten rondritten, dat wil zeggen vervoer dat begint en eindigt in het land waar het voertuig is ingeschreven en dat wordt uitgevoerd met hetzelfde voertuig waarbij over het gehele traject dezelfde reizigers worden vervoerd ;
- b) vervoer waarbij de heenreis met reizigers en de terugreis naar het land waar het voertuig is ingeschreven zonder reizigers plaatsvindt ;
- c) vervoer dat aansluit op vervoer als bedoeld onder b) en waarbij de heenreis zonder reizigers en de terugreis met dezelfde reizigers plaatsvindt ;
- d) vervoer waarbij de heenreis zonder reizigers plaatsvindt naar het Groothertogdom Luxemburg of, wat de twee andere landen betreft, naar een gemeente die voorkomt op de lijst bedoeld in artikel 4 en de terugreis met reizigers geschiedt naar het land waar het voertuig is ingeschreven of naar een derde land.

1136

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux  
concernant les règles communes d'exécution et de contrôle  
pour les transports internationaux de voyageurs  
au moyen de voitures de location et de taxis**

**M (69) 23**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,  
Vu les articles 86, alinéa 1<sup>er</sup> et 87, alinéa 2 du Traité d'Union,  
A pris la présente décision :

**CHAPITRE I****Champ d'application***Article 1<sup>er</sup>*

Les dispositions de la présente décision sont applicables aux transports internationaux de voyageurs au moyen de voitures de location et de taxis, immatriculés dans un des pays du Benelux et effectuant :

- a) un circuit à portes fermées, c'est-à-dire le transport qui commence et finit dans le pays où le véhicule est immatriculé et qui est exécuté au moyen d'un même véhicule transportant sur tout le trajet les mêmes voyageurs ;
- b) un transport comportant le voyage aller en charge et le voyage de retour à vide vers le pays où le véhicule est immatriculé ;
- c) un transport faisant suite à un transport visé sub b) et comportant le voyage aller à vide et le voyage de retour avec les mêmes voyageurs ;
- d) un transport comportant le voyage aller à vide vers le Grand-Duché de Luxembourg ou, en ce qui concerne les deux autres pays, vers une commune figurant sur la liste prévue à l'article 4 et le voyage de retour en charge vers le pays où le véhicule est immatriculé ou vers un pays tiers.

1137

*Artikel 2*

De bepalingen van deze beschikking zijn niet van toepassing op personen-auto's die zonder chauffeur worden verhuurd.

HOOFDSTUK II

**Gemeenschappelijke regels**

*Artikel 3*

Vervoer als bedoeld in artikel 1 kan worden uitgevoerd zonder vergunning van andere Beneluxlanden dan het land waar het voertuig is ingeschreven onder voorwaarde dat :

- a) voor vervoer als bedoeld onder c) :  
de terugreis met reizigers is besteld voor de grensoverschrijding bij de heenreis met reizigers en dat de terugreis door dezelfde vervoerder wordt uitgevoerd ;  
tussen de overschrijdingen van dezelfde grens bij de heenreis met reizigers en de terugreis met reizigers niet meer dan 48 uur verlopen ;
- b) voor vervoer als bedoeld onder d), het voertuig is besteld voordat deze zonder reizigers de grens overschrijdt.

*Artikel 4*

De in artikel 1, sub d bedoelde lijst omvat de gemeenten van minder dan 10.000 inwoners, gelegen in een zone van 10 km ter weerszijden van de grens.

Zij is als bijlage I bij deze beschikking gevoegd.

HOOFDSTUK III

**Controlemaatregelen**

*Artikel 5*

- 1. Voor het vervoer als bedoeld in artikel 1, onder c) en d) dient gebruik te worden gemaakt van een controledocument.



1137

*Article 2*

Les dispositions de la présente décision ne sont pas applicables aux voitures offertes en location sans chauffeur.

**CHAPITRE II**  
**Règles communes**

*Article 3*

Les transports visés à l'article 1<sup>er</sup> sont exemptés de toute autorisation de la part des pays du Benelux autres que le pays où le véhicule est immatriculé à la condition :

- a) pour les transports visés au c) :  
que le voyage de retour en charge soit commandé avant le passage de la frontière lors du voyage aller en charge et qu'il soit effectué par le même transporteur ;  
qu'il ne s'écoule pas plus de 48 heures entre les passages de la même frontière lors du voyage aller en charge et du voyage de retour en charge ;
- b) pour les transports visés au d) que le véhicule ait été commandé avant le franchissement à vide de la frontière.

*Article 4*

La liste visée à l'article 1<sup>er</sup> sous d comprend les communes de moins de 10.000 habitants, situées dans une zone de 10 km de part et d'autre d'une frontière.

Elle figure en annexe I à la présente décision.

**CHAPITRE III**  
**Mesures de contrôle**

*Article 5*

1. Pour les transports visés à l'article 1<sup>er</sup>, sub c) et d), il doit être fait usage d'un document de contrôle.

1138

2. Dit document moet in overeenstemming zijn met het model dat is opgenomen in bijlage II van deze beschikking.
3. Het controledocument moet met de vereiste gegevens voor de eerste grensoverschrijding worden ingevuld. Het moet gedurende de gehele reis waarvoor het is uitgeschreven in het voertuig aanwezig zijn en op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren ter inzage worden gegeven.
4. Na het volbrengen van de reis wordt met het controledocument gehandeld overeenkomstig de nationale bepalingen.

*Artikel 6*

Bij vermoeden van overtreding, stellen de bevoegde autoriteiten van het betrokken land een onderzoek in, eventueel op verzoek van de bevoegde autoriteiten van een der andere landen.

**HOOFDSTUK IV**

**Statistiek**

*Artikel 7*

Op verzoek van de bevoegde autoriteiten van één van de Beneluxlanden worden statistische gegevens uitgewisseld.

**HOOFDSTUK V**

**Slotbepalingen**

*Artikel 8*

Deze beschikking laat onverlet de verdergaande liberalisatie bereikt in één der Beneluxlanden.

*Artikel 9*

Deze beschikking treedt in werking op 1 oktober 1969.  
Gedaan te Brussel, op 20 juni 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. LUNS

1138

2. Ce document doit être conforme au modèle figurant à l'annexe II à la présente décision.
3. Le document de contrôle doit être complété par les indications requises, avant le premier passage de la frontière. Il doit se trouver à bord du véhicule pendant tout le parcours du voyage pour lequel il a été établi et être présenté à toute réquisition des agents chargés du contrôle.
4. Après l'exécution du voyage, il est disposé du document de contrôle conformément aux dispositions nationales.

#### *Article 6*

En cas de présomption d'infraction, les autorités compétentes du pays intéressé instaureront une enquête, éventuellement à l'invitation des autorités compétentes d'un des autres pays.

### CHAPITRE IV

#### Statistiques

#### *Article 7*

Des données statistiques seront échangées à la demande des autorités compétentes d'un des pays du Benelux.

### CHAPITRE V

#### Dispositions finales

#### *Article 8*

La présente décision s'applique sans préjudice du degré plus grand de libération atteint dans un des pays du Benelux.

#### *Article 9*

La présente décision entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1969.  
Fait à Bruxelles, le 20 juin 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

J. LUNS

1139

**LIJST DER GEMEENTEN  
VAN MINDER DAN  
10.000 INWONERS,  
GELEGEN IN EEN ZONE  
VAN 10 KM. TEN WEERS-  
ZIJDEN VAN DE GRENS**

M (69) 23, Bijlage 1

**A. BELGISCHE ZONE**

**1. Ten opzichte van Nederland**

a) *Westerzone* (ten westen van de Schelde) :

Adegem	Knesselare
Assenede	Koolkerke
Bassevelde	Lapscheure
Belsele	Lembeke
Boekhoute	Lissewege
Daknam	Lochristi
Damme	Meerdonk
De Klinge	Melsele
Doel	Middelburg
Dudzele	Moerbeke
Eksaarde	Moerkerke
Ertvelde	Nieuwkerken-Waas
Heist	Oedelem
Hoeke	Oosteeklo
Kallo	Oostkerke
Kaprijke	Oostwinkel
Kemzeke	Ramskapelle
Kieldrecht	Sijsele

b) *Noorderzone* (ten oosten van de Schelde tot ten noorden van de Zuid Willemsvaart, d.w.z. Hamont, Kaulille, Kleine Brogel inbegrepen) :

Achel	Dessel
Arendonk	Eksel
Baarle-Hertog (Baerle Duc)	Hamont
Beerse	Hoevenen
Brecht	Hoogstraten
	Kasterlee

**LISTE DES COMMUNES DE  
MOINS DE 10.000 HABITANTS,  
SITUEES DANS UNE ZONE  
DE 10 KM. DE PART ET  
D'AUTRE D'UNE FRONTIERE**

M (69) 23, Annexe 1

**A. ZONE FRONTALIERE BEL-  
GE**

**1. Avec les Pays-Bas**

a) *Zone ouest* (à l'ouest de l'Escaut) :

Sinaai
Sint-Gillis-Waas
Sint-Jan-in-Eremo
Sint-Laureins
Sint-Margriete
Sint-Pauwels
Sleidinge
Stekene
Ursel
Verrebroek
Vrasene
Waarschoot
Wachtebeke
Waterland-Oudeman
Watervliet
Westkapelle
Zaffelare
Zeveneken

b) *Zone nord* (à l'est de l'Escaut jusqu'au nord de la Zuid Willemsvaart, c-à-d. Hamont, Kaulille, Kleine Brogel inclus) :

Kaulille
Kleine Brogel
Loenhout
Meer
Meerle
Merksplas

1140

Minderhout	Retie	Vosselaar
Neerpelt	Rijkvorsel	Weelde
Oud-Turnhout	Sint-Huibrechts-Lille	Wortel
Poppel	Sint-Lenaerts	Wuustwezel
Ravels	Stabroek	Zwijndrecht

- c) *Oosterzone* (ten zuiden van de Zuid Willemsvaart, d.w.z. van Bochelt, Grote Brogel, Peer, tot en met Eynatten en Raeren) :
- c) *Zone est* (au sud de la Zuid Willemsvaart, c.-à-d. de Bocholt, Grote Brogel, Peer, jusqu'à Eynatten et Raeren inclus) :

Argenteau	Hanset	Meeswijk
As	Hees	Membruggen
Aubel	Henri-Chapelle	Millen
Barchon	(Hendrik-Kapelle)	Milmort
Bassenge (Bitsingen)	Herderen	Moelingen
Battice	Hergenrath	Molenbeersel
Berg	Hermalle-sous-Argen-	Montzen
Berneau	teau	Mopertingen
Bilzen	Hermée	Moresnet
Bocholt	Heure-le-Romain	Mortier
Boirs	Hoelbeek	Mortroux
Bolland	Hoeselt	Munsterbilzen
Bombaye (Bolberck)	Hombourg	Neerglabbeek
Boorseme	(Homburg)	Neerharen
Cerexhe-Heuseux	Housse	Neeroeteren
Charneux	Houtain-Saint-Siméon	Neufchâteau
Cheratte	Julémont	Neu-Moresnet
Clermont	Kalmis (La Calamine)	Niel-bij-As
Dalhem	Kanne	Opglabbeek
Dilsen	Kessenich	Opgrimbe
Eben-Emael	Kettenis	Ophoven
Eigenbilzen	Kinrooi	Opitter
Elen	Kleine Spouwen	Opoeteren
Ellikom	Lanaken	Oupeye
Eynatten	Lanaye (Ternaaien)	Peer
Feneur	Lanklaar	Raeren
Fexhe-Slins	Leut	Rekem
Gellik	Liers	Remersdaal
Gemminich	Lixhe (Liez)	Reppel
Genoelselderen	Lontzen	Richelle
Glons (Glaaien)	Maaseik	Riemst
Grote Brogel	Mal	Rijkhoven
Grote Spouwen	Martenslinde	Roclenge-sur-Geer
Gruitrode	Mechelen-aan-de-	(Rukkelingen-aan-
Haccourt	Maas	de-Jeker)

1141

Rosmeer	Sippenacken	Vivegnis
Rotem	Slins	Vlijtingen
Saint-André	Sluizen (Sluse)	Vroenhoven
Saint-Rémy	Stokkem	Vucht
Saive	Teuven	Walhorn
's-Gravenvoeren	Thimister	Waltwilder
(Fouron-le-Comte)	Tongerlo	Wandre
's-Herenderen	Trembleur	Warsage (Weerst)
Sint-Martens-Voeren	Uikhoven	Welkenraedt
(Fouron-Saint-Martin)	Val-Meer	Wijshagen
Sint-Pieters-Voeren	Veldwezelt	Wonck
(Fouron-Saint-Pierre)	Visé (Wezet)	Zichen-Zussen-Bolder
		Zutendael

## 2. Ten opzichte van het Groot-herzogdom Luxemburg

Anlier	Hollange
Athus	Hompré
Attert	Hondelange
Aubange	Houffalize
Autelbas	Juseret
Bastogne	Léglise
(Bastenaken)	Lierneux
Beho	Limerlé
Bertogne	Lommersweiler
Bonnert	Longchamps
Bovigny	Longvilly
Cherain	Mabompré
Crombach	Martelange
Fauvillers	Meix-le-Tige
Guirsch	Messancy
Habay-la-Neuve	Mont
Habergy	Montleban
Hachy	Musson
Halanzy	Nives
Heinsch	Nobressart

## B. NEDERLANDSE ZONE

## a) Zeeuwisch-Vlaanderen :

Aardenburg	Clinge
Axel	Graauw en
Biervliet	Langendam
Breskens	Groede
Cadzand	Hoek

## 2. Avec le Grand-Duché de Luxembourg

Nothomb
Noville
Petit-Thier
Rachecourt
Reuland
Selange
Sibret
Tavigny
Thiaumont
Thommen
Tintange
Toernich
Tontelange
Vielsalm
Villers-la-Bonne-Eau
Wardin
Witry
Wolkrange

B. ZONE FRONTALIERE  
NEERLANDAISE

## a) Flandre Zélandaise :

Hontenisse
Hoofdplaat
Hulst
Koewacht
Nieuwvliet

1142

Oostburg	Schoondijke	Westdorpe
Overslag	Sint Jansteen	IJzendijke
Philippine	Sluis	Zaamslag
Retranchement	Vogelwaarde	Zuiddorpe
Sas van Gent	Waterlandskerkje	Zuidzande

b) *Noord-Brabant en Zeeland* (rechter-Schelde-oever) :      b) *Brabant du Nord et Zélande* (rive droite de l'Escaut) :

Alphen	Hooge- en Lage Mierde	Reusel
Baarle-Nassau	Hoogeloon	Riethoven
Bergeijk	Huijbergen	Rilland-Bath
Bladel	Leende	Rucphen
Budel	Luijksgestel	Rijsbergen
Chaam	Maarheeze	Westerhoven
Diessen	Nieuw-Ginneken	Woensdrecht
Eersel	Ossendrecht	Wouw
Heeze	Prinsenbeek	
Hilvarenbeek	Putte	
Hoeven		

c) *Limburg* :

c) *Limbourg* :

Amby	Horn	Oirsbeek
Baexem	Hulsberg	Roosteren
Beegden	Hunsel	Schimmert
Bemelen	Itteren	Schinnen
Berg en Terblijt	Limbricht	Simpelveld
Bocholtz	Linne	Sint-Geertruid
Borgharen	Maasbracht	Sint Odiliënberg
Born	Margraten	Slenaken
Bunde	Meerssen	Spanbeek
Cadier en Keer	Mellick en Herkenbosch	Stevensweert
Elsloo	Mheer	Stramproy
Eijsden	Montfort	Susteren
Geulle	Munstergeleen	Thorn
Grathem	Nieuwstadt	Ulestraten
Grevenbicht	Noorbeek	Urmond
Gronsveld	Nuth	Wessem
Gulpen	Obbicht en Papenhoven	Wittem
Heel en Panheel	Ohé en Laak	Wijlre
Herten		
Heijthuisen		

1143

**CONTROLEDOCUMENT**

**M (69) 23, Bijlage II**

voor de navolgende categorieën van internationaal vervoer van personen met huurauto's en taxi's.

*Categorie c* : — de terugreis met reizigers, besteld voor de grensoverschrijding bij de heenreis met reizigers met de bedoeling eerder door de vervoerders gebrachte reizigers af te halen op voorwaarde dat tussen de overschrijdingen van dezelfde grens bij de heenreis met reizigers en de terugreis met reizigers niet meer dan 48 uur verlopen.

*Categorie d* : — het voertuig is besteld voordat dit zonder reizigers de grens overschrijdt met de bedoeling reizigers op te nemen in het Groothertogdom Luxemburg of wat de twee andere landen betreft in een gemeente die voorkomt op de lijst van gemeenten van minder dan 10.000 inwoners, gelegen in een zone van 10 km van de grens en om ze te brengen naar het land waar het voertuig is ingeschreven of naar een derde land.

1. Naam en adres van de vervoerder
2. Soort vervoer (te vermelden categorie c of d)
3. *Alleen voor categorie c*
  - a) naam van de reiziger(s)
  - b) datum en uur van de grensoverschrijding bij de heenreis met reizigers
4. *Alleen voor categorie d*  
gemeente waar de reizigers worden afgehaald

Handtekening van de vervoerder

Eventuele controlewaarmarken  
Visas éventuels de contrôle



1143

## DOCUMENT DE CONTROLE

### M (69) 23, Annexe II

pour les catégories suivantes de transports internationaux de voyageurs au moyen de voitures de location et taxis.

*Catégorie c* : — voyage de retour en charge, commandé avant le franchissement de la frontière lors du voyage aller en charge, en vue de reprendre les voyageurs que le transporteur a conduits précédemment, à condition qu'il ne s'écoule pas plus de 48 heures entre les passages de la même frontière lors du voyage aller en charge et du voyage de retour en charge.

*Catégorie d* : — véhicule commandé avant le franchissement à vide de la frontière, en vue de prendre des voyageurs dans le Grand-Duché de Luxembourg ou en ce qui concerne les deux autres pays, dans une commune figurant à la liste des communes de moins de 10.000 habitants, située dans une zone de 10 km de la frontière et de les conduire dans le pays où le véhicule est immatriculé ou dans un pays tiers.

1. Nom et adresse du transporteur
2. Nature du transport (à mentionner catégorie c ou d)
3. *Uniquement pour la catégorie c*
  - a) nom du (des) voyageur(s)
  - b) date et heure du franchissement de la frontière lors du voyage aller en charge
4. *Uniquement pour la catégorie d*  
lieu de prise en charge des voyageurs.

Signature du transporteur

Eventuele controlewaarmerken  
Visas éventuels de contrôle

1144

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 3 JULI 1969  
TOT  
INSTELLING VAN EEN BIJZONDERE COMMISSIE  
VOOR DE RUIMTELIJKE ORDENING,  
TER BEPALING VAN HAAR BEVOEGDHEID  
EN VAN HAAR SAMENSTELLING

M (69) 18

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 3 JUILLET 1969  
INSTITUANT UNE COMMISSION SPECIALE POUR  
L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, FIXANT SA  
COMPETENCE  
ET DETERMINANT SA COMPOSITION

M (69) 18

1145

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot instelling van een Bijzondere Commissie voor de**  
**Ruimtelijke Ordening, ter bepaling van haar bevoegdheid**  
**en van haar samenstelling**

**M (69) 18**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 31 en 32 van het Unieverdrag,  
Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

Er wordt een Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke  
Ordening ingesteld.

*Artikel 2*

1. Binnen het raam van de haar, krachtens artikel 30 van het Unieverdrag toegewezen taak, is de Bijzondere Commissie belast met de behandeling van vraagstukken inzake de coördinatie van beleidsaangelegenheden met betrekking tot de ruimtelijke ordening voor het Beneluxgebied.
2. Tot haar taak behoort meer in het bijzonder :
  - a) het plegen van overleg over de hoofdlijnen van de ruimtelijke ordening in de drie landen waaronder begrepen de ontwikkeling van de urbane en rurale gebieden, de ontwikkeling van werkgebieden, de weg-, spoorweg- en waterverbindingen, de ontwikkeling van recreatiegebieden, de bescherming van de flora, de fauna en het landschap en de water- en luchthuishouding ;
  - b) het uitbrengen van advies over maatregelen en terzake ontworpen plannen die in de drie landen in voorbereiding zijn om een harmonische ruimtelijke ontwikkeling van de aangrenzende gebieden van de partnerlanden te waarborgen ;
  - c) het bevorderen van de onderlinge afstemming van streek- en structuurplannen voor de grensgebieden inzake ruimtelijke ordening ;

1145

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux  
instituant une Commission spéciale pour l'aménagement du  
territoire, fixant sa compétence  
et déterminant sa composition**

**M (69) 18**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,  
Vu les articles 31 et 32 du Traité d'Union,  
A pris la présente décision :

*Article 1<sup>er</sup>*

Il est institué une Commission spéciale pour l'aménagement du territoire.

*Article 2*

1. La Commission spéciale est chargée, dans le cadre de la mission qui lui est dévolue par l'article 30 du Traité d'Union, de traiter les questions de coordination des problèmes de politique relatifs à l'aménagement du territoire du Benelux.
2. Elle a plus particulièrement pour mandat :
  - a) de mener des consultations portant sur les grands secteurs de l'aménagement du territoire dans les trois pays, y compris le développement des régions urbaines rurales et industrielles, les communications par route, par rail et par eau ; l'expansion des zones de délasserement, la protection de la flore, de la faune et du site ; les problèmes de l'eau et de l'air ;
  - b) d'émettre des avis sur les mesures envisagées par les trois pays pour assurer un développement spatial harmonieux des territoires limitrophes des pays partenaires, ainsi que sur les projets établis à ce sujet ;
  - c) de stimuler la mise en concordance mutuelle des plans régionaux et structurels pour les régions frontières en matière d'aménagement du territoire ;

1146

- d) het entameren en coördineren van onderzoek ten dienste van de ruimtelijke ordening ;
- e) het bevorderen van eenvormigheid ten aanzien van de basisgegevens voor het planologisch onderzoek en van de cartografische weergave van de plannen ;
- f) het coördineren van de standpunten van de drie landen omtrent bovenstaande punten bij besprekingen in andere internationale lichamen (multilateraal) dan wel met derde landen (bilateraal).

*Artikel 3*

1. Iedere regering wijst als haar afgevaardigden een delegatiehoofd en ten hoogste zeven leden aan.
2. Iedere afgevaardigde kan door een plaatsvervanger worden vertegenwoordigd.
3. Iedere delegatie kan zich doen bijstaan door deskundigen. Niet-ambtelijke deskundigen kunnen slechts met toestemming van de Bijzondere Commissie voor een vergadering worden uitgenodigd ; zij zijn ten aanzien van de door de Bijzondere Commissie aangegeven punten geheimhouding verplicht.

*Artikel 4*

De Bijzondere Commissie brengt jaarlijks verslag uit aan het Comité van Ministers door tussenkomst van de Raad van de Economische Unie.

*Artikel 5*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 3 juli 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1146

- d) d'entreprendre et de coordonner les études au service de l'aménagement du territoire ;
- e) d'encourager l'uniformité des données de base pour l'étude planologique et pour la représentation cartographique des projets ;
- f) de coordonner les positions des trois pays au sujet des points précités, lors des pourparlers dans d'autres organismes internationaux (multilatéraux) ou avec des pays tiers (bilatéraux).

#### *Article 3*

1. Chaque Gouvernement désigne comme délégués un chef de délégation et sept membres au maximum.
2. Chaque délégué peut être représenté par un suppléant.
3. Chaque délégation peut se faire assister d'experts. Les experts non-fonctionnaires ne peuvent être convoqués à une réunion que moyennant l'accord de la Commission spéciale ; ils sont tenus de garder le secret sur les points indiqués par la Commission spéciale.

#### *Article 4*

La Commission spéciale fait annuellement rapport au Comité de Ministres par l'intermédiaire du Conseil de l'Union économique.

#### *Article 5*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 3 juillet 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1146 a

Bij gelegenheid van de ondertekening van de onderhavige Beschikking M (69) 18, hebben de Ministers van Buitenlandse Zaken der drie landen bij briefwisseling vastgesteld, dat de bij deze Beschikking ingestelde Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening in de plaats zal treden van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Studiecommissie voor de ruimtelijke ordening, ingesteld krachtens het Protocol van Delft van 9 februari 1952, dat werd ondertekend door de Nederlandse Minister van Volkshuisvesting en Wederopbouw, de Belgische Minister van Openbare Werken en de Luxemburgse Minister van Openbare Werken en Justitie. Ten einde dubblures tussen deze beide Commissies te voorkomen zijn de Ministers van Buitenlandse Zaken namens hun Regeringen bij deze briefwisseling overeengekomen vorenbedoeld Protocol van 9 februari 1952 per de datum van ondertekening van Beschikking M (69) 18 af te schaffen.

\*  
\*\*

A l'occasion de la signature de la présente Décision M (69) 18, les Ministres des Affaires étrangères des trois pays ont constaté par échange de lettres que la Commission spéciale pour l'aménagement du territoire, instituée par cette Décision, est destinée à remplacer la Commission d'étude belgo-néerlando-luxembourgeoise, instituée par le Protocole signé à Delft, le 9 février 1952 par les Ministres de la Reconstruction et de l'Habitation des Pays-Bas, des Travaux publics de Belgique et des Travaux publics et de la Justice du Grand-Duché de Luxembourg. Afin d'éviter un chevauchement d'attributions entre ces deux Commissions, les Ministres des Affaires étrangères, au nom de leurs Gouvernements, ont convenu par cet échange de lettres de procéder à l'abrogation du Protocole du 9 février 1952 précité, et ce à la date de la signature de la Décision M (69) 18.

1147

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 3 JULI 1969  
TOT INSTELLING VAN EEN BIJZONDERE  
COMMISSIE VOOR HET TOERISME EN TOT  
BEPALING VAN HAAR BEVOEGDHEID  
EN SAMENSTELLING

M (69) 24

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 3 JUILLET 1969  
INSTITUANT UNE COMMISSION SPECIALE POUR  
LE TOURISME, FIXANT SA COMPETENCE ET  
DETERMINANT SA COMPOSITION

M (69) 24



1148

**BESCHIKKING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot instelling van een bijzondere commissie voor het toerisme,  
en tot bepaling van haar bevoegdheid en samenstelling**

**M (69) 24**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 31 en 32 van het Unieverdrag,  
Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

Er wordt een Bijzondere Commissie voor het Toerisme  
ingesteld.

*Artikel 2*

1. Binnen het raam van de krachtens artikel 30 van het Unieverdrag aan de commissies en bijzondere commissies toegewezen taken en met inachtneming van de bevoegdheden van de bestaande commissies of bijzondere commissies is de Bijzondere Commissie belast met het behandelen van de vraagstukken op het gebied van het toerisme, een en ander voorzover zulks bevorderlijk kan zijn voor het onderlinge Benelux-toerisme alsook voor het internationaal toerisme naar Benelux.
2. Tot haar taak behoort meer in het bijzonder :
  - a) het behandelen van vraagstukken aangaande de samenwerking, de coördinatie en het tot stand brengen van geharmoniseerde regelingen, op het gebied van het toerisme, een en ander in het licht van de sub 1 aangegeven doelstelling ;
  - b) het behandelen van aangelegenheden inzake de coördinatie van het toeristisch beleid betreffende Benelux-standpunten, in te nemen in de betrekkingen met derde landen of ten opzichte van internationale instellingen of conferenties.

1148

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux  
instituant une commission spéciale pour le tourisme,  
fixant sa compétence et déterminant sa composition**

**M (69) 24**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 31 et 32 du Traité d'Union,

A pris la présente décision :

*Article 1<sup>er</sup>*

Il est institué une Commission spéciale pour le tourisme.

*Article 2*

1. Dans le cadre de la mission qui est dévolue aux commissions et commissions spéciales par l'article 30 du Traité d'Union, et compte tenu des attributions des commissions ou commissions spéciales existantes, la Commission spéciale est chargée de traiter les questions relatives au tourisme, dans la mesure où cela peut favoriser le tourisme intra-Benelux ainsi que le tourisme international vers le Benelux.
2. Elle a plus particulièrement pour mandat :
  - a) d'étudier les problèmes concernant la coopération, la coordination et l'élaboration de dispositions harmonisées en matière de tourisme, et ce en vue de la réalisation de l'objectif mentionné sous 1 ;
  - b) d'examiner les questions de coordination des politiques touristiques, concernant les attitudes Benelux à prendre dans les relations avec les pays tiers ou à l'égard des institutions et conférences internationales.

1149

*Artikel 3*

1. Iedere regering wijst als haar afgevaardigden een delegatiehoofd en ten hoogste vier leden aan.
2. Iedere afgevaardigde kan door een plaatsvervanger worden vertegenwoordigd.
3. Iedere delegatie kan zich doen bijstaan door deskundigen. Niet-ambtelijke deskundigen kunnen slechts met toestemming van de Bijzondere Commissie voor een vergadering worden uitgenodigd ; zij zijn ten aanzien van de door de Bijzondere Commissie aangegeven punten geheimhouding verplicht.

*Artikel 4*

De Bijzondere Commissie brengt jaarlijks verslag uit aan het Comité van Ministers door tussenkomst van de Raad van de Economische Unie.

*Artikel 5*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 3 juli 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1149

*Article 3*

1. Chaque Gouvernement désigne comme délégués un chef de délégation et quatre membres au maximum.
2. Chaque délégué peut être représenté par un suppléant.
3. Chaque délégation peut se faire assister d'experts. Les experts non-fonctionnaires ne peuvent être convoqués à une réunion que moyennant l'accord de la Commission spéciale ; ils sont tenus de garder le secret sur les points indiqués par la Commission spéciale.

*Article 4*

La Commission spéciale fait annuellement rapport au Comité de Ministres par l'intermédiaire du Conseil de l'Union économique.

*Article 5*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 3 juillet 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1150

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 3 JUNI 1969  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE MOSTERD

M (69) 20

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 3 JUIN 1969  
RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS CONCERNANT LA MOUTARDE

M (69) 20

1151

**AANBEVELING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake de harmonisatie der wetgevingen**  
**betreffende mosterd**

**M (69) 20**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 3, 6 en 7 van het Unieverdrag,  
Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,  
Overwegende, dat de wetgevingen inzake mosterd dienen te  
worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

*Enig artikel*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wetgevingen inzake mosterd aan te passen aan de bepalingen van bijgaand Reglement met het oogmerk de inwerkingtreding daarvan uiterlijk op 1 januari 1970 te doen plaatsvinden.

Gedaan te Brussel, op 3 juni 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. LUNS

1151

**RECOMMANDATION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**relative à l'harmonisation des législations**  
**concernant la moutarde**

**M (69) 20**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3, 6 et 7 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives à la moutarde,

Recommande :

*Article unique*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations en matière de moutarde aux dispositions du Règlement ci-annexé, en vue de leur mise en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1970.

Fait à Bruxelles, le 3 juin 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

J. LUNS

1152

**REGLEMENT**  
**betreffende Mosterd**

**M (69) 20, Bijlage**

**I. DEFINITIE**

1. Mosterd is de pasta verkregen uit mosterdzaad (*Brassica nigra*, *Brassica juncea*, *Sinapis alba*) en/of mosterdmeel en azijn of een azijnzuurhoudende vloeistof, waaraan een of meer van de onderstaande bestanddelen en toevoegsels mogen worden toegevoegd :

- a) wijn of vruchtenwijn, keukenzout, suiker, curcumapoeder, citroenzuur, wijnsteenzuur, specerijen, kruiden, de natuurlijke van deze specerijen en kruiden afkomstige, aromatische stoffen ;
- b) natriumbisulfit of zwaveligzuuranhydride, benzoëzuur, sorbinezuur en hun kalium-, calcium- en natriumzouten ;
- c) de volgende kleurstoffen : E 102, 105, 110, 121, 132 en 150 behalve in Dijon-mosterd.

2. Dijon-mosterd is mosterd als omschreven in I.1, met dien verstande, dat bij de bereiding is uitgegaan uitsluitend van van zemelen ontdaan zaad van *Brassica nigra* en/of *Brassica juncea*.

**II. BENAMINGEN EN NORMEN**

**A. Algemene eisen :**

De waar, bedoeld in dit reglement, moet aan de volgende eisen voldoen :

- a) hij moet duidelijk kleur, geur en smaak, karakteristiek voor de waar bezitten ;
- b) hij mag noch schimmelig noch op enige andere wijze bedorven zijn ;
- c) andere dan de onder I. genoemde stoffen mogen niet aanwezig zijn ;
- d) hij mag geen aantoonbare sporen metaal bevatten ontstaan door aantasting van het verpakkingsmateriaal ;
- e) het gehalte aan stoffen als voorzien onder I.1.b) afzonderlijk of gezamenlijk mag niet meer dan 250 mg/kg bedragen.

**B. Bijzondere eisen :**

a) *Mosterd*

1° droge-stofgehalte niet lager dan 20 %

2° gehalte aan mosterdolie op de keukenzoutvrije droge stof niet lager dan 20 %



1152

**REGLEMENT**  
**concernant la Moutarde****M (69) 20, Annexe****I. DEFINITION**

1. La moutarde est la pâte obtenue à partir de graines de moutarde (*Brassica nigra*, *Brassica juncea*, *Sinapis alba*) et/ou de farine de moutarde et de vinaigre ou d'une solution contenant de l'acide acétique et à laquelle un ou plusieurs des ingrédients et additifs ci-dessous peuvent être ajoutés :

- a) vin ou vin de fruits, sel de cuisine, sucre, poudre de curcuma, acide citrique, acide tartrique, épices, plantes aromatiques et des arômes naturels dérivés de ces épices et plantes aromatiques ;
- b) bisulfite de sodium ou anhydride sulfureux, acide benzoïque, acide sorbique et leurs sels potassiques, calciques et sodiques ;
- c) les colorants suivants : E 102, 105, 110, 121, 132 et 150 sauf dans la moutarde de Dijon.

2. La moutarde de Dijon est la moutarde définie sous I.1, en ce sens qu'elle est préparée exclusivement à partir de graines de *Brassica nigra* et/ou *Brassica juncea* débarassées des téguments.

**II. DENOMINATIONS ET NORMES****A. Normes générales :**

La denrée, visée au présent règlement, doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) elle doit présenter manifestement la couleur, l'odeur et le goût caractéristiques de la denrée ;
- b) elle ne peut être ni moisie, ni corrompue de quelque façon que ce soit ;
- c) elle ne peut contenir d'autres substances que celles prévues sous I. ;
- d) elle ne peut contenir aucune trace décelable de métal provenant de la corrosion du matériau d'emballage ;
- e) la teneur en substances visées sous I.1.b), prises isolément ou ensemble ne peut dépasser 250 mg/kg.

**B. Normes spéciales :****a) Moutarde**

1<sup>o</sup> le résidu sec ne peut être inférieur à 20 %

2<sup>o</sup> la teneur en huile de moutarde calculée sur résidu sec déchloruré ne peut être inférieure à 20 %

1153

3<sup>o</sup> gehalte aan keukenzout op de droge stof niet hoger dan 20 %

4<sup>o</sup> keukenzoutvrije asgehalte van de droge stof niet hoger dan 8 %

5<sup>o</sup> gehalte aan zand niet meer dan 1 % berekend op de droge stof

6<sup>o</sup> gehalte aan kleurstof voorzien onder I.1.c) mag niet meer dan 300 mg/kg bedragen.

b) *Dijon-mosterd*

1<sup>o</sup> droge-stofgehalte niet lager dan 28 %

2<sup>o</sup> gehalte aan mosterdolie op de keukenzoutvrije droge stof niet lager dan 30 %

3<sup>o</sup> gehalte aan keukenzout op de droge stof niet hoger dan 20 %

4<sup>o</sup> keukenzoutvrije asgehalte van de droge stof niet hoger dan 7,5 %

5<sup>o</sup> gehalte aan cellulose van de droge stof niet hoger dan 5 %.

### III. EISEN VOOR WAT BETREFT DE VERPAKKING EN DE ETI-KETTERING

1. Om in de handel te worden gebracht moet de waar, in dit Reglement bedoeld, zijn verpakt en aan de buitenzijde van de verpakking zijn voorzien van de volgende aanduidingen :

a) de aanduiding « mosterd » of « tafelmosterd » voor de waren gedefinieerd onder I. ; de waar mag aangeduid worden als Dijon-mosterd als zij beantwoordt aan het gestelde onder I.2. en II.B.b.

b) het nettogewicht, uitgedrukt in grammen of in kilogrammen

c) naam en adres van de fabrikant of van een verkoper overeenkomstig de Aanbeveling M (64) 7 van het Comité van Ministers

d) de vermelding « gekleurd » of « met kleurstof » indien de waar een of meer der onder I.1.c) vermelde stoffen bevat.

2. Minimumhoogte der letters en cijfers voor de verplicht gestelde aanduidingen :

a) 1 mm voor de aanduidingen bedoeld onder III.1.c)

b) 2 mm voor de aanduidingen bedoeld onder III.1.d)

c) voor de aanduidingen bedoeld onder III.1.a) en III.1.b) :

— 2 mm op verpakkingen t/m 200 g ;

— 3 mm op verpakkingen van 201 g t/m 2.000 g ;

— 10 mm op verpakkingen van meer dan 2.000 g.

3. De aanduidingen onder III.1.a) en III.1.b) bedoeld, moeten goed zichtbaar zijn aangebracht op hetzelfde vlak van de verpakking.

1153

3° la teneur en sel de cuisine calculée sur résidu sec ne peut être supérieure à 20 %

4° les cendres déchlorurées calculées sur résidu sec ne peuvent pas être supérieures à 8 %

5° la teneur en sable ne peut pas dépasser 1 % calculée sur la matière sèche

6° la teneur en colorants prévue sous I.1.c) ne peut pas dépasser 300 mg/kg.

b) *Moutarde de Dijon*

1° le résidu sec ne peut être inférieur à 28 %

2° la teneur en huile de moutarde calculée sur résidu sec déchloruré ne peut être inférieure à 30 %

3° la teneur en sel de cuisine calculée sur résidu sec ne peut être supérieure à 20 %

4° les cendres déchlorurées calculées sur résidu sec ne peuvent être supérieures à 7,5 %

5° la teneur en cellulose du résidu sec ne peut être supérieure à 5 %.

### III. EXIGENCES CONCERNANT L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE

1. La denrée, visée par le présent Règlement ne peut être mise dans le commerce que sous emballage et moyennant mention, sur la face extérieure de cet emballage, des indications suivantes :

a) la dénomination « moutarde » ou « moutarde de table » pour les denrées définies sous I. ; la denrée peut être dénommée moutarde de Dijon si elle répond aux dispositions I.2. et II.B.b.

b) le poids net, exprimé en grammes ou en kilogrammes

c) les nom et adresse du fabricant ou d'un vendeur conformément à la Recommandation M (64) 7 du Comité de Ministres

d) la mention « coloré » ou « avec colorant » si la denrée contient une ou plusieurs des substances mentionnées sous I.1.c).

2. Hauteur minimale des lettres et chiffres des indications imposées :

a) 1 mm pour les indications prévues sous III.1.c)

b) 2 mm pour les indications prévues sous III.1.d)

c) pour les indications prévues sous III.1.a) et III.1.b) :

— 2 mm pour emballages jusqu'à 200 g ;

— 3 mm pour emballages de 201 g à 2.000 g ;

— 10 mm pour emballages de plus de 2.000 g.

3. Les indications visées sous III.1.a) et III.1.b) doivent figurer de manière visible sur la même face du récipient.

1154

IV. VERBODEN AANDUIDINGEN

1. Het is verboden gebruik te maken van aanduidingen of tekens die kunnen misleiden omtrent de aard, de oorsprong, de herkomst of de samenstelling van de waren.

2. In afwijking van het onder IV.1. gestelde, mag

a) mosterd in Nederland met de benaming « Franse mosterd » worden aangeduid ;

b) de onder I.2 omschreven mosterd worden aangeduid als « Dijonmosterd », als hij beantwoordt aan de normen, bedoeld onder II.B.b.).

1154

IV. INDICATIONS INTERDITES

1. Il est interdit de faire usage d'indications ou signes pouvant induire en erreur sur la nature, l'origine, la provenance ou la composition de la denrée.

2. Par dérogation aux dispositions visées sous IV.1.

a) la moutarde peut être dénommée aux Pays-Bas : « Franse mosterd » ;

b) la moutarde définie sous I.2 peut être dénommée « moutarde de Dijon », si elle répond aux normes reprises sous II.B.b).

1155

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 26 JUNI 1969  
TOT WIJZIGING VAN AANBEVELING M (65) 8  
VAN 31 MAART 1965  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE DEEGWAREN  
M (69) 21

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 26 JUIN 1969  
MODIFIANT LA RECOMMANDATION M (65) 8  
DU 31 MARS 1965  
RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS EN MATIERE  
DE PATES ALIMENTAIRES  
M (69) 21

1156

**AANBEVELING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot wijziging van aanbeveling M (65) 8 van 31 maart 1965  
inzake de harmonisatie der wetgevingen  
betreffende deegwaren**

**M (69) 21**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 3, 6 en 7 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken artikel 1, b van  
het Reglement inzake deegwaren, behorende bij Aanbeveling  
M (65) 8 te wijzigen,

Beveelt aan :

*Artikel 1*

Artikel 1, b van het Reglement inzake deegwaren, behorende  
bij de Aanbeveling van het Comité van Ministers van  
31 maart 1965, M (65) 8, wordt aangevuld met de volgende  
alinea :

Aan deegwaren, die in verpakte toestand aan een hitte-  
behandeling zijn onderworpen mogen uit eetbare vetten af-  
komstige mono en/of diglyceriden tot maximaal 1,5 % worden  
toegevoegd.

*Artikel 2*

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uit-  
genodigd hun wetgevingen inzake deegwaren aan het in arti-  
kel 1 bepaalde aan te passen, met het oog op de inwerking-  
treding daarvan uiterlijk op 1 januari 1970 te doen plaats-  
vinden.

Gedaan te Brussel, op 26 juni 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. LUNS

1156

**RECOMMANDATION**  
**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux**  
**modifiant la recommandation M (65) 8 du 31 mars 1965**  
**relative à l'harmonisation des législations**  
**en matière de pâtes alimentaires**

**M (69) 21**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3, 6 et 7 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier l'article 1, b du Règlement relatif aux pâtes alimentaires, annexé à la Recommandation M (65) 8,

Recommande :

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1, b du Règlement relatif aux pâtes alimentaires, annexé à la Recommandation du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (65) 8, est complété par l'alinéa suivant :

Il peut être ajouté au maximum 1,5 % de mono et/ou diglycérides obtenus à partir de matières grasses comestibles aux pâtes alimentaires soumises, dans leur emballage, à un traitement thermique.

*Article 2*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations en matière de pâtes alimentaires conformément à la disposition de l'article 1<sup>er</sup>, en vue de sa mise en vigueur, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1970.

Fait à Bruxelles, le 26 juin 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

J. LUNS



1157

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 3 JUNI 1969  
BETREFFENDE DE HARMONISATIE VAN  
DE WETGEVINGEN INZAKE INVOER  
VAN VERS VLEES UIT DERDE LANDEN  
M.U.V. UITGEBEEND PAARDEVLEES VAN  
TENMINSTE 10 KG

M (69) 22

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 3 JUIN 1969  
CONCERNANT L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS RELATIVES AUX  
IMPORTATIONS DE VIANDES FRAICHES  
EN PROVENANCE DE PAYS TIERS A L'EXCEPTION  
DE VIANDE CHEVALINE DESOSSEE  
PESANT AU MOINS 10 KG

M (69) 22

1158

**AANBEVELING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende de harmonisatie van de wetgevingen inzake invoer  
van vers vlees uit derde landen m.u.v. uitgebeend  
paardevlees van tenminste 10 kg**

**M (69) 22**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 3, 6 en 7 van het Unieverdrag,  
Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat het in belang is van de volksgezondheid  
en het vrije verkeer tussen de Benelux-partners de wetgevingen  
inzake de invoer van vers vlees uit derde landen te harmoni-  
seren,

Beveelt aan :

*Enig artikel*

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uit-  
genodigd hun regelingen inzake invoer van vers vlees uit derde  
landen aan te passen aan de bepalingen van bijgaand Regle-  
ment met het oog op de inwerkingtreding ervan uiterlijk op  
1 juli 1969.

Gedaan te Brussel, op 3 juni 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. LUNS

1158

**RECOMMANDATION**

**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux  
concernant l'harmonisation des législations relatives  
aux importations de viandes fraîches en provenance de  
pays tiers à l'exception de viande chevaline désossée  
pesant au moins 10 kg**

**M (69) 22**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3, 6 et 7 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant que dans l'intérêt de la santé publique et de la libre circulation entre les pays partenaires du Benelux, il importe d'harmoniser les législations relatives aux importations de viandes fraîches en provenance de pays tiers,

Recommande :

*Article unique*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs réglementations en matière d'importation de viandes fraîches en provenance des pays tiers aux dispositions du Règlement ci-annexé, en vue de leur entrée en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1969.

Fait à Bruxelles, le 3 juin 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

J. LUNS

1159

**REGLEMENT**

**inzake de invoer van vers vlees uit derde landen  
m.u.v. uitgebeend paardevlees van tenminste 10 kg**

**M (69) 22, Bijlage**

*Artikel 1*

Uitsluitend wordt toegelaten de invoer van de onder I. omschreven stukken vers vlees, afkomstig uit onder II. vermelde landen.

Als vers vlees wordt beschouwd alle vlees dat geen behandeling heeft ondergaan ter bevordering van de houdbaarheid; als vers vlees wordt ook beschouwd vlees dat een koelbehandeling heeft ondergaan.

**I. Toegelaten vers vlees**

1) *rundvlees* :

- a) al of niet uitgebeend, van tenminste 10 kg
- b) bij invoer uit de Bondsrepubliek West-Duitsland, Frankrijk en Italië al of niet uitgebeend van tenminste 3 kg, alsmede runderhazen die minder dan 3 kg wegen

2) *kalfsvlees* :

— niet uitgebeend van tenminste 10 kg

3) *paardevlees* :

— niet uitgebeend van tenminste 10 kg

4) *varkensvlees* :

- a) niet uitgebeende hammen en schouders
- b) niet uitgebeende koppen
- c) niet uitgebeende nek-, rug- en lendestukken
- d) spek
- e) buiken

Voor a, b, c, d en e : deze delen moeten ieder afzonderlijk een anatomisch geheel vormen en voor c, d en e : ieder in delen van tenminste 3 kg.

Voor 1, 2, 3 en 4 hebben de minimumgewichten betrekking op anatomische eenheden.

5) *Schapevlees* :

- a) niet uitgebeende helften
- b) niet uitgebeende schouders
- c) niet uitgebeende achterbuiten
- d) niet uitgebeende zadels

1159

**REGLEMENT**  
**en matière d'importation de viande fraîche**  
**en provenance de pays tiers à l'exception de**  
**viande chevaline désossée pesant au moins 10 kg**

**M (69) 22, Annexe**

*Article 1<sup>er</sup>*

Seules sont autorisées les importations des pièces de viande fraîche reprises sous I. et provenant des pays mentionnés sous II.

Est considérée comme viande fraîche, toute viande qui n'a pas subi de traitement en vue de favoriser sa conservation ; est également considérée comme viande fraîche, la viande qui a été réfrigérée.

**I. Viande fraîche dont l'importation est autorisée**

1) *viande bovine* :

- a) avec ou sans os, pesant au moins 10 kg
- b) à l'importation en provenance de la République fédérale d'Allemagne, de France et d'Italie, avec ou sans os pesant au moins 3 kg, ainsi que les filets de bœuf entiers pesant moins de 3 kg

2) *viande de veau* :

— avec os, pesant au moins 10 kg

3) *viande chevaline* :

— avec os, pesant au moins 10 kg

4) *viande porcine* :

- a) jambons et épaules avec os
- b) tête avec os
- c) la région dorso-lombaire avec os
- d) lard
- e) poitrines

Pour a, b, c, d et e : ces pièces doivent constituer chacune une entité anatomique et pour c, d et e : chacune en parties d'au moins 3 kg.

Pour 1, 2, 3 et 4 les poids minima ont trait à des unités anatomiques.

5) *viande de mouton* :

- a) demi-carcasses non désossées
- b) épaules non désossées
- c) gigôts non désossés
- d) selles non désossées

1160

6) *de volgende van het dier gescheiden verse slachtafvallen :*

- a) staarten
- b) koppen geheel (alleen uit E.E.G.-landen), gebroeid en onthaard of onthuid met uitzondering van koppen van runderen ouder dan vier maanden
- c) longen
- d) levers
- e) nieren
- f) thymus
- g) tongen
- h) magen (behalve boekmaag) van het slijmvlies ontdaan
- i) geslijmde darmen
- j) hersenen
- k) harten
- l) milten
- m) gereinigde slokdarm
- n) bloed (alleen uit E.E.G.-landen)
- o) pancreas
- p) vet
- q) uier (alleen uit E.E.G.-landen).

## II. Erkende landen

### 1) *E.E.G.-lidstaten*

Duitse Bondsrepubliek

Frankrijk

Italië

### 2) *Overige landen*

Argentinië

Australië

Brazilië

Bulgarije

Canada

Denemarken

Hongarije

Ierland

Joegoslavië

Nieuw-Zeeland

Oostenrijk

Oost-Berlijn en de z.g. Duitse Democratische Republiek (D.D.R.)

Paraguay

Polen

Roemenië

Uruguay

Verenigde Staten van Amerika

Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

Zweden

Zwitserland

1160

6) *les abats frais séparés de la carcasse énumérés ci-après :*

- a) queues
- b) têtes entières (seulement en provenance des pays de la C.E.E.), échaudées et épilées ou dépouillées, à l'exception des têtes de bovins âgés de plus de quatre mois
- c) poumons
- d) foies
- e) reins
- f) thymus
- g) langues
- h) estomacs (excepté le feuillet) débarassés de la muqueuse
- i) boyaux grattés
- j) cervelles
- k) cœurs
- l) rates
- m) oesophages nettoyés
- n) sang (seulement en provenance des pays de la C.E.E.)
- o) pancréas
- p) graisses
- q) pis (seulement en provenance des pays de la C.C.E.)

## II. Pays agréés

1) *Pays membres de la C.E.E.*

République fédérale allemande

France

Italie

2) *Pays tiers*

Argentine

Australie

Autriche

Berlin-Est et la soi-disant République Démocratique Allemande (D.D.R.)

Brésil

Bulgarie

Canada

Danemark

Etats-Unis d'Amérique

Hongrie

Irlande

Nouvelle-Zélande

Paraguay

Pologne

Roumanie

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Suède

Suisse

Uruguay

Yougoslavie

1161

*Artikel 2*

1. De in artikel 1, sub II. 2) vermelde landen zullen door de Benelux-landen worden uitgenodigd lijsten te verstrekken van de in hun land voor export erkende slachterijen en uitsnijderijen. De drie partnerlanden zullen de gelijkvormigheid van deze lijsten nagaan.

2. In geval van ernstige herhaaldelijk voorkomende moeilijkheden in een der Beneluxlanden met een bepaalde voor export erkende slachterij en uitsnijderij als bedoeld in lid 1, zal Benelux-overleg plaatshebben, teneinde ten opzichte van de desbetreffende erkende instelling gemeenschappelijke maatregelen te treffen.

*Artikel 3*

1. De invoerkeuring van bevroren vlees geschiedt op representatieve monsters van een partij in ontdooide vorm.

2. Op een partij van minder dan 100 eenheden moeten een aantal eenheden worden ontdood volgens het volgende schema :

— t/m 10 eenheden : 1

— 11 t/m 30 eenheden : 2

— 31 t/m 50 eenheden : 3

— 51 t/m 75 eenheden : 4

— 76 t/m 100 eenheden : 5

— op een partij van 101 eenheden en meer : 2 % met een minimum van 5.

3. Tijdens de gehele duur van het onderzoek dient de partij geblokkeerd te blijven.

4. Speciale aandacht wordt mede besteed aan de verpakking, de ouderdom en de bewaring van de waar.

*Artikel 4*

1. Voor invoer uit de landen besmet met *trichinella spiralis* moet op het gezondheidscertificaat vermeld worden, dat of een trichine-onderzoek heeft plaatsgehad en dat het vlees trichinevrij is of dat het vlees vóór de verzending onafgebroken ingevroren is geweest gedurende drie weken op — 15° C.

2. Een land wordt beschouwd besmet te zijn met *trichinella spiralis*, wanneer bij regelmatig onderzoek, uit te voeren door middel van de trichinoscoop dan wel de I.F.A.-methode, van een representatief te achten aantal geslachte inheemse varkens, in de laatste twee kalenderjaren gevallen van besmetting met *trichinella spiralis* zijn vastgesteld.

*Artikel 5*

De invoer van vers vlees uit derde landen moet vergezeld gaan van een gezondheidscertificaat naar het model van het E.E.G.-certificaat.



1161

*Article 2*

1. Les pays mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, sous II. 2) seront invités par les pays du Benelux à fournir la liste des abattoirs et ateliers de découpe agréés sur leur territoire pour l'exportation. Les trois pays partenaires vérifieront l'uniformité de ces listes.

2. En cas de difficultés sérieuses et réitérées dans un pays du Benelux, provoquées par un abattoir ou atelier de découpe déterminé agréé pour l'exportation et visé au premier alinéa, les pays du Benelux se concerteront en vue de prendre des mesures communes à l'égard de l'établissement agréé en cause.

*Article 3*

1. Lors de l'importation, les expertises de viande congelée se feront à l'état de décongélation des prélèvements représentatifs d'un lot.

2. Sur les lots de moins de 100 unités il faudra prélever et décongeler le nombre d'unités correspondant au schéma suivant :

— jusqu'à 10 unités : 1

— de 11 à 30 unités : 2

— de 31 à 50 unités : 3

— de 51 à 75 unités : 4

— de 76 à 100 unités : 5

— sur les lots d'au moins 101 unités : 2 % avec un minimum de 5.

3. Le lot doit être bloqué pendant toute la durée de l'expertise.

4. Une attention particulière sera en outre consacrée à la vérification de l'emballage, de l'âge et de la conservation des marchandises.

*Article 4*

1. Pour l'importation en provenance des pays infestés de trichinella spiralis, le certificat de salubrité doit mentionner soit qu'un examen a été effectué en vue de déceler la présence de trichine et que la viande en est exempte, soit que la viande a subi avant l'expédition un traitement de congélation à  $-15^{\circ}\text{C}$  pendant trois semaines sans interruption.

2. Un pays est considéré comme étant infesté de trichinella spiralis lorsque des cas de trichinella spiralis ont été constatés au cours des deux dernières années civiles lors de l'examen régulier, effectué moyennant le trichinoscope ou la méthode I.F.A., d'un nombre considéré comme représentatif de porcs indigènes abattus.

*Article 5*

L'importation de viande fraîche en provenance de pays tiers doit être accompagnée d'un certificat de salubrité conforme au modèle du certificat C.E.E.

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten

---

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement

**PROTOCOLE  
RELATIF A LA SUPPRESSION DES CONTROLES ET  
FORMALITES AUX FRONTIERES INTERIEURES DU  
BENELUX ET A LA SUPPRESSION DES ENTRAVES  
A LA LIBRE CIRCULATION**

**M. (69) 6**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il est souhaitable d'attribuer au Comité de Ministres de l'Union économique Benelux la compétence de prendre des décisions qui lient les trois Gouvernements, en vue de la suppression des mesures qui constituent un obstacle à la libre circulation aux frontières intérieures du Benelux, ainsi qu'en vue de la coordination des législations des trois pays ;

Sont convenus des dispositions suivantes :

*Article 1<sup>er</sup>*

Conformément à l'article 19 a) du Traité instituant l'Union économique Benelux, le Comité de Ministres peut prendre des décisions en vue :

- a) de la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux ;
- b) de la coordination des législations des trois pays, afin de supprimer les entraves visées aux articles 6 et 7 du Traité instituant l'Union économique Benelux.

*Artikel 2*

Dit Protocol vormt een integrerend bestanddeel van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

Het treedt in werking op de dag van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe be-  
hoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 29 april 1969, in drievoud,  
in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelij-  
kelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België :

Pierre HARMEL

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

Gaston THORN

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

J. LUNS

*Article 2*

Le présent Protocole fait partie intégrante du Traité instituant l'Union économique Benelux.

Il entrera en vigueur le jour du dépôt, auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux, du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à La Haye, le 29 avril 1969, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

Pierre HARMEL

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

Gaston THORN

Pour le Royaume des Pays-Bas :

J. LUNS

**Gemeenschappelijke memorie van toelichting****M (69) 6, Bijlage**

Artikel 1 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie omschrijft de doelstellingen van de Economische Unie. Dit doel is reeds in ruime mate bereikt door harmonisatie van nationale voorschriften op basis van, door het Comité van Ministers vastgestelde, beschikkingen, aanbevelingen of overeenkomsten.

Op basis van artikel 19 a) van het Unieverdrag kan het Comité van Ministers slechts beschikkingen nemen die de Regeringen verbinden, indien een bepaling van het Verdrag het uitdrukkelijk aan dit Comité opdraagt.

*Artikel 1 a)*

Herhaalde malen hebben de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en de Economische en Sociale Raad van Advies van Benelux de regeringen verzocht de controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux — die immers weinig in overeenstemming zijn met de voltooiing van een Economische Unie — af te schaffen.

Geen enkele bepaling van het Verdrag geeft nu aan het Comité van Ministers de bevoegdheid om maatregelen te nemen tot afschaffing van deze controles en formaliteiten.

Artikel 1 a) beoogt in deze situatie verandering te brengen door aan het Comité van Ministers een algemene bevoegdheid toe te kennen om beschikkingen te nemen tot afschaffing van deze controles en formaliteiten.

Naarmate de mogelijkheden zich voordoen, zal het Comité van Ministers bepalen welke controles en formaliteiten afgeschaft kunnen worden.

*Artikel 1 b)*

Deze bepaling geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Op basis van het Unieverdrag kan het Comité van Ministers slechts aanbevelingen geven met het oog op de coördinatie van de wetgevingen der drie landen, zoals voorgeschreven door de artikelen 6 en 7 van het Verdrag.

3. *Hauteur minimum des lettres et chiffres des mentions et dénominations obligatoires désignant la denrée et le poids net :*

- 1 mm pour indications prévues sous III.1.
- pour les indications prévues sous II. et III.2. :
  - 2 mm pour emballages jusqu'à 200 g
  - 3 mm pour emballages de plus de 200 g à 2.000 g
  - 10 mm pour emballages de plus de 2.000 g

---

(1) L'adjonction d'un révélateur aux poudres de lait reste soumise à une recommandation éventuelle du Comité de Ministres.

430 a

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 MAART 1965  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE DEEGWAREN

M (65) 8

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 MARS 1965  
RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS EN MATIERE  
DE PATES ALIMENTAIRES

M (65) 8



**AANBEVELING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake de harmonisatie der wetgevingen**  
**betreffende deegwaren**

**M (65) 8**

*(artikel 1, b van het Reglement is aangevuld  
bij Aanbeveling M (69) 21 dd 26 juni 1969 ; zie blz. 1156)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,  
Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,  
Overwegende, dat de wetgevingen inzake deegwaren dienen te  
worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

*Enig artikel*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd  
hun wetgevingen inzake deegwaren aan te passen aan bijgaand  
Reglement, met het oog op de inwerkingtreding daarvan uiter-  
lijk op 1 januari 1970.

Gedaan te Brussel, op 31 maart 1965.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

431

**RECOMMANDATION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**relative à l'harmonisation des législations**  
**en matière de pâtes alimentaires**

**M (65) 8**

*(l'article 1, b du Règlement est complété par  
la Recommandation M (69) 21 du 26 juin 1969 ; voir. p. 1156)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 3 et 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il convient de réaliser l'harmonisation des législations relatives aux pâtes alimentaires,

Recommande :

*Article unique*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs législations en matière de pâtes alimentaires au Règlement ci-annexé, en vue de leur entrée en vigueur, au plus tard, le 1<sup>er</sup> janvier 1970.

Fait à Bruxelles, le 31 mars 1965.

Le Président du Comité de Ministres,

**H. FAYAT**

**REGLEMENT**  
**inzake deegwaren**  
**M (65) 8, Bijlage**

---

**I. Definitie en benamingen**

- a. De benamingen deegwaar, respectievelijk macaroni, vermicelli, noedels of spaghetti, mogen uitsluitend en moeten worden gebruikt voor produkten, verkregen door indroging van ongegist deeg, bereid uit tarwegries, tarwemeel en/of tarwebloem en water, waarin al dan niet de onder b. genoemde bestanddelen zijn verwerkt.

Slechts de uitsluitend met gries van harde tarwe (*triticum durum*), verkregen deegwaren, mogen een aanduiding dragen met betrekking tot de aard en kwaliteit van deze grondstof.

- b. In de onder a. bedoelde waar mogen behoudens het bepaalde onder II. e. kippeëieren, kippeëibestanddelen, andere eetwaren, lecithine alsmede keukenzout zijn verwerkt ; eende- of ganzeëieren of bestanddelen daarvan mogen eveneens zijn verwerkt.
- c. Indien — behoudens het bepaalde onder d. — in onder a. bedoelde produkten een of meer andere eetwaren of lecithine zijn (is) verwerkt, moet dit uit de benaming blijken.

**D E E L \*\*\***

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
van 12 april 1967 t/m 31 december 1968**

**M (67) 1 — M (68) 52**

**(blz. 635 - 1074)**

---

**T O M E \*\*\***

**DECISIONS ET RECOMMANDATIONS  
DU COMITE DE MINISTRES  
prises du 12 avril 1967 au 31 décembre 1968**

**M (67) 1 — M (68) 52**

**(pages 635 - 1074)**

I

INHOUD \*)

Lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer, bedoeld in artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, M (67) 3 . . . . .	638
Farmaceutische specialiteiten van Nederlandse oorsprong, M (67) 4 . . . . .	656
Pesticiden en fytofarmaceutische produkten (tweede Aanbeveling), M (67) 5 . . . . .	698
Gezondheidscontrole op honden en katten, M (67) 6 . . . . .	663
Cacao en chocolade (analysemethoden), M (67) 7 . . . . .	669
Smetstoffen voorkomend bij dieren en levende vaccins voor veterinair gebruik, M (67) 8 . . . . .	688
Tuberculine voor veterinair gebruik, M (67) 9 . . . . .	694
Slijpmachines, M (67) 11 . . . . .	727
Bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers (tweede wijziging van Beschikkingen M (64) 9 en 17), M (67) 16 . . . . .	695
Afmetingen en gewichten van bedrijfsvoertuigen, welke in het intra-Beneluxverkeer zijn toegelaten (wijziging van Beschikking M (62) 7), M (67) 17 . . . . .	750
Minimumeisen voor de voornaamste veterinaire sera en vaccins op basis van smetstoffen van zoönosen, welke onder een controleregeling vallen, M (67) 18 . . . . .	752
Overeenkomst tot opheffing van de Monetaire Overeenkomst van 21 oktober 1943, M (67) 21 (zie Deel 1) . . . . .	
Bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers (derde wijziging van Beschikkingen M (64) 9 en 17), M (67) 23 . . . . .	764
Gemeenschappelijke uitvoerings- en controlevoorschriften voor het ongeregelde internationale reizigersvervoer over de weg (vervanging van Beschikking M (60) 17), M (67) 24 . . . . .	770
Centrifuges, M (68) 11 . . . . .	778
Intra-Beneluxverkeer van meststoffen enz., M (68) 12 . . . . .	792
Maatregelen tegen de invoer van voor planten enz. schadelijke organismen, M (68) 13 . . . . .	823

\*) Duidelijkheidshalve zijn in deze inhoudsopgave de door het Comité van Ministers vóór augustus 1969 ingetrokken Beschikkingen en Aanbevelingen niet meer vermeld.

I

TABLE DES MATIERES \*)

Liste des entraves à la libre circulation des marchandises, visée à l'article 10 de la Convention transitoire, M (67) 3 . . . . .	638
Spécialités pharmaceutiques originaires des Pays-Bas, M (67) 4 . . . . .	656
Pesticides et produits phytopharmaceutiques (deuxième Recommandation), M (67) 5 . . . . .	698
Contrôle sanitaire des chiens et des chats, M (67) 6 . . . . .	663
Cacao et chocolat (méthodes d'analyse), M (67) 7 . . . . .	669
Agents pathogènes pour les animaux et les vaccins vivants à usage vétérinaire, M (67) 8 . . . . .	688
Tuberculine à usage vétérinaire, M (67) 9 . . . . .	694
Meuleuses, M (67) 11 . . . . .	727
Certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques (deuxième modification des Décisions M (64) 9 et 17), M (67) 16 . . . . .	695
Poids et dimensions des véhicules utilitaires admis dans la circulation intra-Benelux (modifiant la Décision M (62) 7), M (67) 17 . . . . .	750
Exigences minimales pour les principaux serums et vaccins vétérinaires, qui pourraient constituer des risques de zoonoses et qui tombent sous une réglementation prévue pour le contrôle, M (67) 18 . . . . .	752
Convention abrogeant la Convention monétaire du 21 octobre 1943, M (67) 21 (voir Tome 1)	
Certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques (troisième modification des Décisions M (64) 9 et 17), M (67) 23 . . . . .	764
Règles communes d'exécution et de contrôle pour les transports irréguliers internationaux de voyageurs par route (remplaçant la Décision M (60) 17), M (67) 24 . . . . .	770
Essoreuses à force centrifuge, M (68) 11 . . . . .	778
Commerce intra-Benelux d'engrais etc., M (68) 12 . . . . .	792
Mesures pour prévenir l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux, M (68) 13 . . . . .	823

\*) Pour plus de clarté, cette Table des matières ne reprend plus les Décisions ni Recommandations abrogées par le Comité de Ministres avant août 1969.

II

<b>Zout, bestemd voor menselijke consumptie, M (68) 14 . . .</b>	<b>845</b>
<b>Spijsaroma's en bouillons, M (68) 15 . . . . .</b>	<b>974</b>
<b>Specerijen en specerijprodukten, M (68) 16 . . . . .</b>	<b>850</b>
<b>Vleesextract en vleesbouillon, M (68) 17 . . . . .</b>	<b>978</b>
<b>Soepen, M (68) 18 . . . . .</b>	<b>983</b>
<b>Thee, thee-extract, maté en theesurrogaten, M (68) 19 . . .</b>	<b>859</b>
<b>Koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten, M (68) 20 . . .</b>	<b>865</b>
<b>Vervoer van vers vlees, M (68) 21 . . . . .</b>	<b>990</b>
<b>Uitvoerings- en controlevoorschriften voor het ongeregelde internationale reizigersvervoer over de weg, M (68) 22 . . .</b>	<b>966</b>
<b>Destructiemateriaal, M (68) 24 . . . . .</b>	<b>873</b>
<b>Het bacteriologisch vleesonderzoek (Richtlijn), M (68) 25 . . .</b>	<b>878</b>
<b>Identificatie van slachtdieren, M (68) 26 . . . . .</b>	<b>995</b>
<b>Het verwerken van paardevlees in vleeswaren, M (68) 28 . . .</b>	<b>880</b>
<b>De behandeling van vlees, besmet met cysticercus bovis, M (68) 29 . . . . .</b>	<b>882</b>
<b>Eisen te stellen aan slachtinrichtingen, vleeswarenfabrieken en uitsnijderijen, M (68) 30 . . . . .</b>	<b>884</b>
<b>Het Veterinaire Tuchtrecht, M (68) 31 . . . . .</b>	<b>887</b>
<b>Intra-Beneluxverkeer van levende paarden, jonge kalveren, schapen, geiten, levend pluimvee enz., M (68) 32 . . . . .</b>	<b>889</b>
<b>Intra-Beneluxverkeer van rundvlees in kleinere delen dan vierendelen, M (68) 34 . . . . .</b>	<b>903</b>
<b>Intra-Beneluxverkeer van vers paardevlees, M (68) 35 . . .</b>	<b>906</b>
<b>Intra-Beneluxverkeer van groene magen, pensen enz., M (68) 36 . . . . .</b>	<b>909</b>
<b>Intra-Beneluxverkeer van vlees, dat residuen van oestrogene stoffen of antibiotica bevat, M (68) 37 . . . . .</b>	<b>911</b>
<b>Intra-Beneluxverkeer van varkenspoten, M (68) 38 . . . . .</b>	<b>914</b>
<b>Intra-Beneluxverkeer van organen en delen van slachtdieren, bestemd voor opotherapeutische doeleinden, M (68) 39 . . .</b>	<b>916</b>
<b>Veterinaire problematiek bij het sluiten van handelsakkoorden (Richtlijn), M (68) 40 . . . . .</b>	<b>919</b>

## II

Sel destiné à la consommation humaine, M (68) 14 . . . . .	845
Arômes alimentaires et bouillons, M (68) 15 . . . . .	974
Épices et produits à base d'épices, M (68) 16 . . . . .	850
Extrait de viande et bouillon de viande, M (68) 17 . . . . .	978
Potages, M (68) 18 . . . . .	983
Thé, extrait de thé, maté et succédanés de thé, M (68) 19 . . . . .	859
Café, extraits de café et succédanés de café, M (68) 20 . . . . .	865
Transport de viandes fraîches, M (68) 21 . . . . .	990
Règles d'exécution et de contrôle pour les transports irréguliers internationaux de voyageurs par route, M (68) 22 . . . . .	966
Matières à détruire d'origine animale, M (68) 24 . . . . .	873
L'examen bactériologique des viandes (Directive), M (68) 25 . . . . .	878
Identification des animaux de boucherie, M (68) 26 . . . . .	878
L'incorporation des viandes chevalines dans les préparations de viandes, M (68) 28 . . . . .	880
Le traitement des viandes, atteintes de <i>cysticercus bovis</i> , M (68) 29 . . . . .	882
Exigences à imposer aux établissements d'abattage, fabriques de viandes et ateliers de découpe, M (68) 30 . . . . .	884
La discipline vétérinaire, M (68) 31 . . . . .	887
Trafic intra-Benelux des chevaux vivants, jeunes veaux, moutons, chèvres, volaille vivante etc., M (68) 32 . . . . .	889
Trafic intra-Benelux des viandes bovines en découpes plus petites que des quartiers, M (68) 34 . . . . .	903
Trafic intra-Benelux des viandes chevalines fraîches, M (68) 35 . . . . .	906
Trafic intra-Benelux d'estomacs, rumens etc., M (68) 36 . . . . .	909
Trafic intra-Benelux des viandes contenant des résidus de substances oestrogènes ou antibiotiques, M (68) 37 . . . . .	911
Trafic intra-Benelux de pieds de porcs, M (68) 38 . . . . .	914
Trafic intra-Benelux d'organes et morceaux d'animaux de boucherie destinés à des usages opothérapeutiques, M (68) 39 . . . . .	916
Problèmes sanitaires-vétérinaires se posant lors de la conclusion d'accords commerciaux (Directive), M (68) 40 . . . . .	919



III

Het opmaken en het gebruik van de vrachtbrief-vervoerdokument voor het goederenvervoer tegen vergoeding over de weg tussen de Beneluxlanden, M (68) 41 . . . . .	943
<b>Bouwliften</b> voor personen- en goederenvervoer, M (68) 42 . . . . .	948
Bepaalde technische eisen voor <b>motorrijtuigen</b> , aanhangwagens en opleggers (vierde wijziging van Beschikkingen M (64) 9 en 17), M (68) 43 . . . . .	962
Coördinatie van <b>volks-, woning- en bedrijfstellingen</b> , M (68) 44 . . . . .	1028
<b>Normalisatie</b> , M (68) 45 . . . . .	997
<b>Gasmeters</b> , welke het gemeten gas in eenheden van volume aangeven, M (68) 46 . . . . .	1004
<b>Niet-automatische weegwerktuigen</b> , M (68) 47 . . . . .	1012
De <b>meeteenheden</b> , M (68) 48 . . . . .	1016
<b>Honing</b> (analysemethoden), M (68) 49 . . . . .	1031
Geëvaporeerde en gecondenseerde <b>melk</b> (analysemethoden), M (68) 50 . . . . .	1047
<b>Melkpoeder</b> (analysemethoden), M (68) 51 . . . . .	1056
<b>Zetmeel en puddingpoeder</b> (analysemethoden), M (68) 52 . . . . .	1063

*Van 1969 af zijn de beschikkingen en aanbevelingen opgenomen in Deel 6 (blz. 1075 e.v.).*

## III

<b>L'établissement et l'emploi de la lettre de voiture-document de transport</b> pour les transports routiers rémunérés de marchandises entre les pays du Benelux, M (68) 41 . . . . .	943
<b>Les ascenseurs de chantier</b> destinés au transport de personnes et de marchandises, M (68) 42 . . . . .	948
Certaines conditions techniques relatives aux <b>véhicules automoteurs</b> , remorques et semi-remorques (quatrième modification des Décisions M (64) 9 et 17), M (68) 43 . . . . .	962
La coordination des recensements de la population, des logements et des entreprises, M (68) 44 . . . . .	1028
<b>Normalisation</b> , M (68) 45 . . . . .	997
<b>Compteurs de gaz</b> indiquant le gaz mesuré en unités de volume, M (68) 46 . . . . .	1004
Les <b>instruments de pesage</b> à fonctionnement non automatique, M (68) 47 . . . . .	1012
Les <b>unités de mesure</b> , M (68) 48 . . . . .	1016
<b>Miel</b> (méthodes d'analyse), M (68) 49 . . . . .	1031
<b>Lait concentré sucré ou non</b> (méthodes d'analyse), M (68) 50	1047
<b>Lait en poudre</b> (méthodes d'analyse), M (68) 51 . . . . .	1056
<b>Fécules et poudres pour pudding</b> (méthodes d'analyse), M (68) 52 . . . . .	1063

*A partir de 1969 les décisions et recommandations sont reprises au Tome 6 (page 1075 et suivantes).*

962

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 9 NOVEMBER 1968  
TER WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN  
M (64) 9 VAN 25 MEI 1964 EN M (64) 17  
VAN 31 MAART 1965 INZAKE BEPAALDE  
TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN,  
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS

M (68) 43

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 9 NOVEMBRE 1968  
MODIFIANT LES DECISIONS M (64) 9 DU  
25 MAI 1964 ET M (64) 17 DU 31 MARS 1965  
CONCERNANT  
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES  
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,  
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (68) 43

### BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
ter wijziging van de beschikkingen M (64) 9 van 25 mei 1964  
en M (64) 17 van 31 maart 1965 inzake bepaalde technische  
eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers

#### M (68) 43

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,  
Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol,

Overwegende dat het in verband met de ontwikkeling in de  
voertuigtechniek noodzakelijk is gebleken de artikelen 13 en  
17 van Beschikking M (64) 9 en artikel 12 van Beschikking  
M (64) 17 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

#### *Artikel 1*

Artikel 13 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

#### « Artikel 13

#### **Stootbalk aan achterzijde**

- a) De hoogte, gemeten over de volle breedte onder de achterzijde van het chassis of onder de hoofddelen van de carrosserie, op enige afstand van meer dan 1 m achter het hart van de achterste as mag niet meer bedragen dan 70 cm.
- b) Wordt hieraan niet voldaan, dan moet het voertuig aan de achterzijde van een stootbalk zijn voorzien die aan de volgende eisen voldoet.

**DEEL** \*\*  
\*\*

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
van 1969 af  
(blz. 1075 en volgende)**

---

**TOME** \*\*  
\*\*

**DECISIONS ET RECOMMANDATIONS  
DU COMITE DE MINISTRES  
à partir de 1969  
(pages 1075 et suivantes)**

I

INHOUD

Gemeenschappelijke handelspolitiek, M (69) 2 . . . . .	1075
<b>Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking</b> en drie Aanvullende Protocollen van 29 april 1969, M (69) 3 (zie Deel 5, Speciale Overeenkomsten)	
Protocol betreffende de bevoegdheid van het <b>Benelux-Gerechtshof</b> , M (69) 4 (zie Deel 4, Benelux-Hof, blz. 50)	
Protocol inzake instelling van een <b>ambtenarenrechtspraak</b> , M (69) 5 (zie Deel 4, Benelux-Hof, blz. 65)	
Protocol inzake de afschaffing van <b>controles en formaliteiten</b> aan de binnengrenzen en de opheffing der <b>belemmeringen</b> , M (69) 6 (zie Deel 1, Benelux-verdrag, blz. 107)	
Overeenkomst inzake eenmaking van het <b>Benelux-Douanegebied</b> , M (69) 7 (zie Deel 1, Douane en Belastingen, blz. 52)	
Gedeeltelijke liberalisatie van het <b>wegvervoer</b> tussen de Beneluxlanden en derde landen, M (69) 10 . . . . .	1077
Verplaatsbare <b>transporteurs</b> , M (69) 11 . . . . .	1080
<b>Lengtematen</b> , M (69) 12 . . . . .	1092
<b>Inhoudsmaten</b> , M (69) 13 . . . . .	1099
Bepaalde technische eisen voor <b>motorrijtuigen</b> , <b>aanhagwagens</b> en <b>opleggers</b> (vijfde aanvulling van M (64) 9), M (69) 15 . . . . .	1104
Bepaalde technische eisen voor <b>motorrijtuigen</b> , <b>aanhagwagens</b> en <b>opleggers</b> (zesde aanvulling van M (64) 9), M (69) 16 . . . . .	1115
Intra-Beneluxverkeer van <b>meststoffen</b> , enz. (wijziging van M (68) 12), M (69) 17 . . . . .	1130
Instelling van een <b>Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening</b> , M (69) 18 . . . . .	1144
<b>Mosterd</b> , M (69) 20 . . . . .	1150
<b>Deegwaren</b> (wijziging van M (65) 8), M (69) 21 . . . . .	1155
<b>Invoer van vers vlees</b> , m.u.v. uitgebeend paardevlees van tenminste 10 kg, M (69) 22 . . . . .	1157

I

**TABLE DES MATIERES**

Politique commerciale commune, M (69) 2 . . . . .	1075
<b>Convention concernant la coopération administrative et judiciaire et trois Protocoles additionnels du 29 avril 1969, M (69) 3 (voir Tome 5, Conventions particulières)</b>	
Protocole relatif à la compétence de la <b>Cour de Justice Benelux</b> , M (69) 4 (voir Tome 4, Cour Benelux, p. 50)	
Protocole concernant l'instauration d'une <b>juridiction administrative</b> , M (69) 5 (voir Tome 4, Cour Benelux, p. 65)	
Protocole relatif à la suppression des <b>contrôles et formalités aux frontières intérieures et à la suppression des entraves</b> , M (69) 6 (voir Tome 1, Traité Benelux, p. 107)	
Convention relative à l'unification du territoire <b>douanier Benelux</b> , M (69) 7 (voir Tome 1, Douane et Fiscalité, p. 52)	
Libération partielle des <b>transports routiers</b> entre les pays du Benelux et des pays tiers, M (69) 10 . . . . .	1077
Sauterelles mobiles, M (69) 11 . . . . .	1080
Mesures de longueur, M (69) 12 . . . . .	1092
Mesures de capacité, M (69) 13 . . . . .	1099
Certaines conditions techniques relatives aux <b>véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques</b> (cinquième complément au M (64) 9), M (69) 15 . . . . .	1104
Certaines conditions techniques relatives aux <b>véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques</b> (sixième complément au M (64) 9), M (69) 16 . . . . .	1115
Commerce intra-Benelux d' <b>engrais</b> (modification du M (68) 12), M (69) 17 . . . . .	1130
Institution d'une <b>Commission spéciale pour l'aménagement du territoire</b> , M (69) 18 . . . . .	1144
Moutarde, M (69) 20 . . . . .	1150
<b>Pâtes alimentaires</b> (modification du M (65) 8), M (69) 21 . . . . .	1155
<b>Importation de viandes fraîches</b> , à l'exception de viande chevaline désossée de moins de 10 kg, M (69) 22 . . . . .	1157

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

33<sup>e</sup> aanv. Basisteksten

II

Uitvoerings- en controlevoorschriften voor het internationale vervoer van personen met <b>huurauto's en taxi's</b> , M (69) 23 . . . . .	1135
Instelling van een <b>Bijzondere Commissie voor het Toerisme</b> , M (69) 24 . . . . .	1147



II

Règles d'exécution et de contrôle pour les transports internationaux de voyageurs au moyen de voitures de location et de taxis, M (69) 23 . . . . .	1135
Institution d'une Commission spéciale pour le Tourisme, M (69) 24 . . . . .	1147

---

BENELUX ECONOMISCH EN  
STATISTISCH  
KWARTAALBERICHT

---

Deze driemaandelijkse publikatie bevat een artikelen gedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

NIET PERIODIEKE  
PUBLIKATIES VAN HET  
SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, Brussel 1.

---

BULLETIN TRIMESTRIEL  
ECONOMIQUE ET  
STATISTIQUE BENELUX

---

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties: l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro: F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

PUBLICATIONS  
NON PERIODIQUES  
DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, Bruxelles 1.

---

## PRIJZEN

Het **Benelux - Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 2,70 of F 39,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 33<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 6 plastic banden) kost fl 144,25 of F 2.060,—

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 39,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 33<sup>me</sup> supplément, sur feuillets mobiles, 6 reliures en plastic) coûte F 2.060,—

KANTOREN voor VERKOOP  
en ABONNEMENTEN:

*België*

**BELGISCH STAATSBLAD**

Leuvenseweg, 40, Brussel 1.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

*Nederland, Luxemburg en derde landen*

**STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE  
et d'ABONNEMENTS:

*Belgique*

**MONITEUR BELGE**

40, Rue de Louvain, Bruxelles 1.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers*

**STAATSUITGEVERIJ**

Chr. Plantijnstraat, La Haye